



**LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS
ADMINISTRACINIO DEPARTAMENTO
PIRKIMŲ SKYRIUS**

Biudžetinė įstaiga, J. Tumo-Vaižganto g. 2, 01108 Vilnius, tel. (0 5) 236 2444, faksas (0 5) 236 2626

El. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Pagal adresatų sąrašą

2025-10-01 Nr.

ATSAKYMAI Į KLAUSIMUS (PIRKIMO ID 4269739)

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos viešojo pirkimo komisija, gavo tiekėjų paklausimus vykdydama viešąjį pirkimą „Sveikatos draudimo paslaugos“ (pirkimo ID 4269739) (toliau – Pirkimas), išnagrinėjusi juos teikia atsakymus:

Eil. Nr.	Tiekėjo klausimai (tekstas neredaguotas, su vertimu)	Perkančiosios organizacijos atsakymas
1.	<p>May we kindly ask you to confirm which are the maximum norms to comply with in the context of this tender, as per application of the Resolution No. 1393 of the Government of the Republic of Lithuania of 27 December 2018 ? And could you provide provide the text of this Resolution ?</p> <p>Prašome patvirtinti, kokie yra maksimalūs įkainiai, kurių reikia laikytis teikiant pasiūlymą šiam konkursui, taikant 2018 m. gruodžio 27 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimą Nr. 1393? Taip pat gal galėtumėte pateikti šio nutarimo tekstą?</p>	<p>Maximum norms of health insurance yearly premium regulated in Resolution No. 1393 (further – Resolution). Resolution text in Lithuanian can be found in this link https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/a680f0b00cdb11e9a5eaf2cd290f1944/asr In the tender form written „Maximum acceptable insurance premium for 1 month, EUR including VAT” is the same as in Resolution only counted for one month.</p> <p>Maksimalios sveikatos draudimo išlaidų metinės normos nurodytos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarime Nr. 1393 (toliau – nutarimas). Nutarimo tekstą lietuvių kalba galima rasti šioje nuorodoje https://www.e-tar.lt/portal/lt/legalAct/a680f0b00cdb11e9a5eaf2cd290f1944/asr Pasiūlyme nurodyta “Maksimali priimtina 1 mėnesio draudimo įmoka EUR su PVM“ yra tokia pati kaip ir nutarime tik apskaičiuota mėnesiui.</p>
2.	Can you please provide English versions of	Law on Public Procurement of the Republic of

	<p>the Articles 89 and 90 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania?</p> <p>Gal galėtumėte pateikti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 ir 90 straipsnių versijas anglų kalba?</p>	<p>Lithuania text can be found in this link https://e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.C54AFFAA7622/asr</p> <p>There is no English version of this law.</p> <p>Viešųjų pirkimų įstatymą galima rasti šioje nuorodoje https://e-tar.lt/portal/lt/legalAct/TAR.C54AFFAA7622/asr</p> <p>Įstatymo teksto anglų kalba nėra.</p>
3.	<p>Are you able to provide claims' statistics regarding the population to cover in each lot ?</p> <p>Ar galite pateikti kiekvienos pirkimo objekto dalies draudiminių įvykių išmokų statistiką?</p>	<p>We do not have such information, therefore we cannot provide the requested information.</p> <p>Tokios informacijos neturime, todėl prašomos informacijos pateikti negalime.</p>
4.	<p>Are articles 10.1 and 10.2 of the Annex 11 compatible with the article 3 of the Annex 2 ?</p> <p>Ar konkurso sąlygų 11 priedo 10.1 ir 10.2 punktai yra suderinami su konkurso sąlygų 2 priedo 3 punktu?</p>	<p>Yes, Articles 10.1 and 10.2 of the Annex 11 are compatible with the article 3 of the Annex 2. A revision of the insurance premiums is possible, but it could not be higher than maximum norms written in Resolution. That is written in Annex 11 article 12:</p> <p>“The recalculated rates may not exceed the maximum allowable norms of health insurance and health care costs per year provided for in point 8 of the Schedule of the Amounts of Social and Other Guarantees Associated with Work in Diplomatic Missions, Consular Offices and Special Missions of the Republic of Lithuania approved by 27 December 2018 Resolution No 1393 of the Government of the Republic of Lithuania”.</p> <p>For example, maximum norm in the Embassy of the Republic of Lithuania to the Kingdom of Denmark for adult aged 60 and over per month is 1,153.33 Eur with taxes. If winner of this procurement in the tender will provide insurance premium price for 1000 Eur with taxes, so the price for this position could be recalculated, but it could not be higher than 1,153.33 Eur</p> <p>Taip, konkurso sąlygų 11 priedo 10.1 ir 10.2 punktai yra suderinami su konkurso sąlygų 2 priedo 3 punktu. Draudimo įmokų peržiūra yra galima, tačiau jos neturi viršyti maksimalių sveikatos draudimo išlaidų normų nurodytų nutarime. Tai nurodyta ir konkurso sąlygų 11 priedo 12 p. “Perskaičiuoti įkainiai negali viršyti Lietuvos Respublikos Vyriausybės</p>

		<p>2018 m. gruodžio 27 d. nutarimu Nr. 1393 patvirtintų Socialinių ir kitų garantijų, susijusių su darbu Lietuvos Respublikos diplomatinėse atstovybėse, konsulinėse įstaigose ir specialiosiose misijose, dydžių aprašo 8 punkte numatytų maksimaliai leistinų sveikatos draudimo ir sveikatos priežiūros metų išlaidų normų”.</p> <p>Pavyzdžiui, maksimali sveikatos draudimo įmokos norma nurodyta pasiūlymo formoje Lietuvos Respublikos ambasadoje Danijos karalystėje suaugusiam nuo 60 metų yra 1153,33 Eur su mokesčiais. Jeigu pirkimo laimėtojas pasiūlyme šiai pozicijai nurodys draudimo įmokos kainą – 1000 Eur su mokesčiais, įkainio peržiūra galima, bet ji neturi viršyti 1153,33 Eur.</p>
5.	<p>Dear procurement team,</p> <p>In Annex 4, it is stated that "The Supplier shall be entitled to carry on the activities of non-life accident and sickness insurance (health insurance) in all the EU and EEA countries of the object of the procurement for which the tender is submitted. The legal basis for the required activity is Article 3(1) and Article 12(1) of the Republic of Lithuania Law on Insurance"</p> <p>We are licensed for health insurance in ... and we have licenses in most of the EU countries, but not all of the EU and EEA countries.</p> <p>However, as the covered population has privileges and immunities from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania, our view is that licenses in all concerned countries are not necessary.</p> <p>Can you please confirm whether you are aligned with our opinion on this requirement or not, and whether we are entitled to bid or not?</p>	<p>Pursuant to Article 3(1) of the Insurance Law of the Republic of Lithuania, only the following entities are entitled to conduct insurance activities in the Republic of Lithuania:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) insurance companies established in accordance with the procedure laid down in the laws of the Republic of Lithuania: public limited companies, private limited companies, or European companies (Societas Europaea) that have obtained an insurance activity licence in accordance with the procedure laid down in this law; 2) insurance companies from other European Economic Area countries exercising their right of establishment and/or their right to provide services; <p>In accordance with Article 49 of the Treaty on the Functioning of the European Union and Article 12(2) of the Insurance Law of the Republic of Lithuania (“2. An operating license shall be valid in all other European Economic Area countries, granting the right to carry out insurance or reinsurance activities by exercising the right of establishment and/or the right to provide services under the conditions set out in Section 5 of this chapter”), the right of establishment applies in EU and EEA countries. If a valid insurance activity license has been issued in any EU or EEA country, the license is also valid in all other EU and EEA countries, and it is not necessary to have separate licenses issued in each country where health insurance services are planned to be</p>

<p>Gerbiama pirkimų komanda,</p> <p>Konkurso sąlygų 4 priede nurodyta, kad „Tiekėjas turi teisę vykdyti ne gyvybės draudimo šakos draudimo nuo nelaimingų atsitikimų ir ligų (sveikatos draudimo) veiklą visose pirkimo objekto, kuriam teikia pasiūlymą, ES ir EEE šalyse. Reikalaujamos veiklos teisinis pagrindas – Lietuvos Respublikos draudimo įstatymo 3 str. 1 d. ir 12 str. 1 d.“.</p> <p>Mes turime sveikatos draudimo licenciją išduotą... ir licencijas daugumoje ES šalių, bet ne visose ES ir EEE šalyse.</p> <p>Tačiau, kadangi draudžiami asmenys turi Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos suteiktas privilegijas ir imunitetus, manome, kad licencijos visose susijusiose šalyse nėra būtinos.</p> <p>Ar galėtumėte patvirtinti, ar sutinkate su mūsų nuomone dėl šio reikalavimo ir ar turime teisę dalyvauti konkurse?</p>	<p>purchased under this procurement.</p> <p>Annex 4, "Qualification requirements," specifies the documents that prove compliance with the established requirement: "An insurance license issued by the insurance supervisory authority, granting the right to provide health insurance services.</p> <p>If the supplier is listed in the database administered by the Bank of Lithuania: https://www.lb.lt/lt/finansu-rinku-dalyviai?ff=1&market=2 , the contracting authority will verify its right to engage in the required activities."</p> <p>Vadovaujantis Lietuvos Respublikos draudimo įstatymo 3 straipsnio 1 dalimi Lietuvos Respublikoje draudimo veiklą turi teisę vykdyti tik:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka įsteigtos draudimo įmonės: akcinės bendrovės, uždarnosios akcinės bendrovės, arba Europos bendrovės (<i>Societas Europaea</i>), šio įstatymo nustatyta tvarka gavusios draudimo veiklos licenciją; 2) kitų Europos ekonominės erdvės valstybių draudimo įmonės, įgyvendinančios įsisteigimo teisę ir (ar) teisę teikti paslaugas; <p>Vadovaujantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 49 straipsniu ir Lietuvos Respublikos draudimo įstatymo 12 straipsnio 2 dalimi („2. Veiklos licencija galioja visose kitose Europos ekonominės erdvės valstybėse, suteikdama teisę vykdyti draudimo ar perdraudimo veiklą įgyvendinant įsisteigimo teisę ir (ar) teisę teikti paslaugas šio skyriaus penktajame skirsnyje numatytais sąlygomis“), ES ir EEE šalyse galioja įsisteigimo teisė. Turint bet kurioje ES ar EEE šalyje išduotą galiojančią draudimo veiklos licenciją, licencija galioja ir visose kitose ES ir EEE šalyse ir atskirai nereikia turėti išduotų licencijų kiekvienoje valstybėje, kuriose šiuo pirkimu planuojama pirkti sveikatos draudimo paslaugas.</p> <p>Konkurso sąlygų 4 priede “Kvalifikacijos reikalavimai” nurodyta, kokie dokumentai įrodo atitiktį nustatytam reikalavimui: “Draudimo priežiūros institucijos išduota draudimo veiklos licencija, suteikianti teisę teikti sveikatos draudimo paslaugas.</p> <p>Jeigu tiekėjas įrašytas Lietuvos banko administruojamoje duomenų bazėje:</p>
--	---

		https://www.lb.lt/lt/finansu-rinku-dalyviai?ff=1&market=2 , perkančioji organizacija pati patikrins jo turimą teisę verstis reikalaujama veikla.”
6.	<p>Laba diena, ar galėtumėte patikslinti, kas, įvykus pirkimui, būtų atsakingas už sutarčių parengimą – ministerija, atstovybės ar draudimo bendrovė? Kiek sutarčių būtų sudaryta? Ar penkios (atitinkančios 5 dalis), ar kiekvienai diplomatinei atstovybei atskira sutartis?</p> <p>Could you clarify who would be responsible for preparing the contracts after the purchase – the ministry, the representative offices, or the insurance company? How many contracts would be concluded? Five (corresponding to 5 parts), or a separate contract for each diplomatic mission?</p>	<p>Konkurso specialiųjų sąlygų 9.2 punkte nurodyta, kad: „Ši pirkimo procedūra atliekama siekiant sudaryti sutartį (-is) su tiekėju, kurio pasiūlymas, vadovaujantis Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka, bus pripažintas laimėjęs atitinkamoje pirkimo objekto dalyje. Sutartį su pirkimą laimėjusiu tiekėju pasirašys kiekviena Pirkimo sąlygų 1.1 papunktyje nurodyta Diplomatinė atstovybė pagal tiekėjo tipinę draudimo paslaugų sutartį.“ Bus sudaromos sutartys su kiekviena diplomatine atstovybe atskirai. Už sutarties parengimą atsakinga draudimo bendrovė. Sudaromos pirkimo sutarties priedu turi būti Konkurso sąlygų 11 priedas „Privalomos sutarties sąlygos“.</p> <p>Point 9.2 of the special conditions of the procurement states that: "This procurement procedure is carried out with a view to concluding a contract (or contracts) with the supplier whose tender, in accordance with the procedure laid down in the procurement conditions, will be recognized as the winning tender for the relevant part of the procurement. The contract with the winning supplier will be signed by each diplomatic mission specified in point 1.1 of the procurement conditions in accordance with the supplier's standard insurance service contract." It is planned to conclude contracts with each diplomatic mission separately. The insurance company responsible for preparing the contract. Annex 11 to the procurement conditions, "Mandatory contract terms," must be included as an annex to the contract.</p>
7.	<p>Dear procurement team,</p> <p>Following a thorough review of the tender requirements, we are be able to submit a proposal only if the premiums can be adjusted over the 3 years of the contract based on the observed claims results (and not only based on medical inflation).</p>	<p>In accordance with the methodology for establishing pricing rules, approved by Order No. 1S-95 of the Director of the Public Procurement Service of 28 June 2017 "On the Approval of the Methodology for Establishing Pricing Rules," paragraph 53. Review rules, when established, cannot fundamentally change the nature of the contract and must be</p>

		<p>sutartyje, nurodant:</p> <p>53.1. aplinkybes, kurioms atsiradus atliekama peržiūra, taip pat statistinių ar kitų rodiklių šaltinius, kai peržiūra vykdoma remiantis jų duomenimis;</p> <p>53.2. sutarties kainos perskaičiavimo formulę. Perskaičiavimo formulė kainodaros taisyklėse gali būti pateikta tiek matematiniais simboliais, tiek verbaline forma (aprašyta žodžiais). Sutarties kainą peržiūrint antrą ir vėlesnę kartą, perskaičiavimo formulė turi būti taikoma ne visai pradinės sutarties vertei, bet tik neišpirktiems pagal sutartį prekių, paslaugų, darbų kiekiams (apimtims);</p> <p>53.3. peržiūros momentą bei dažnumą. Peržiūros momentas gali būti nustatytas arba konkrečia data, arba tam tikru įvykiu, arba šių būdų deriniu. Nustatant peržiūros momentą bei dažnumą, reikia įvertinti sutarties trukmę, laiką, kuris būtinas statistinių ar kitų rodiklių apskaičiavimui ir paskelbimui;</p> <p>53.4. momentą, nuo kurio įsigalioja pakeistos sutarties kainos ar įkainiai ir už kurias prekes, paslaugas ir (ar) darbus bus mokama senosiomis kainomis ar įkainiais, o už kurias – pakeistomis (-ais);</p> <p>53.5. skirtingas peržiūros taisyklės skirtingoms sutarties objekto sudėtinėms dalims (kai sutarties objektą sudaro skirtingos sudėtinės dalys), jei to reikia.</p> <p>Atsižvelgiant į šias nuostatas nematome galimybės peržiūrėti draudimo įmokų įkainių vadovaujantis draudimo išmokų kiekiu ir suma, nes nebūtų aiškių nuostatų kada ir kaip draudimo įmokos turėtų būti perskaičiuojamos.</p>
--	--	---

Artūras Jakubauskas tel. +370 610 05948, el. p: arturas.jakubauskas@urm.lt

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	LR Užsienio reikalų ministerija 188613242, J. Tumo-Vaižganto 2, Vilnius
Dokumento pavadinimas (antraštė)	ATSAKYMAI Į KLAUSIMUS (PIRKIMO ID 4269739)
Dokumento registracijos data ir numeris	2025-10-02 Nr. (10.3.1E)3-5501
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	–
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Jonas Malikėnas, Skyriaus vedėjas, Pirkimų skyrius
Sertifikatas išduotas	JONAS MALIKĖNAS LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2025-10-02 06:57:32 (GMT+03:00)
Parašo formatas	XAdES-T
Laiko žymoje nurodytas laikas	2025-10-02 06:57:52 (GMT+03:00)
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016, AS Sertifitseerimiskeskus EE
Sertifikato galiojimo laikas	2023-10-30 09:04:45 – 2028-10-28 23:59:59
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	"Registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA-2, VI Registru Centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, į.k. 188613242 LT", sertifikatas galioja nuo 2024-12-18 10:59:02 iki 2027-12-18 10:59:02
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	–
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	–
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	–
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	–
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	–
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokumentų valdymo sistema Avilys, versija 3.5.84.1
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Atitinka specifikacijos keliamus reikalavimus. Visi dokumente esantys elektroniniai parašai galioja (2025-10-02 07:32:30)
Paieškos nuoroda	–
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo 2025-10-02 07:32:30 Dokumentų valdymo sistema Avilys